|  |  |
| --- | --- |
| 2017-5-29ko Udalbatzarra | Pleno 29-5-2017 |
|  |  |
| Kontu, Ogasun eta Ondare Lan Batzordetik. | De la Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio. |
|  |  |
| 1.- Eibarko Udalean “Elikagaien Bankua” zerbitzua sortzea eta eskaintzea.  | 1.- Creación y prestación del servicio de “Banco de Alimentos” en el Ayuntamiento de Eibar.  |
|  |  |
| “Gizartekintza batzorde aholkulariak elikagaien bankuaren inguruan egin duen proposamena ikusita; Gizartekintza Alorreko arduradunak, udal Idazkariak eta Kontu-hartzaileak gaiaren inguruan egin dituzten txostenek diotena aztertuta; Toki administrazioaren arrazionalizazioari eta iraunkortasunari buruzko Legearen 25 e) artikuluak ezarritakoa aplikatuta, bidezkotzat eta beharrezkotzat jo da herrian elikagaien bankuaren zerbitzua ematea.  | “Ante la propuesta de la Comisión Asesora de Servicios Sociales sobre el servicio de banco de alimentos, vistos los informe de la Responsable del Área de Servicios Sociales, de la Secretaria municipal, y del Interventor de fondos, en aplicación del artículo 25 e) de la Ley de Racionalidad y Sostenibilidad de la Administración Local, se considera la procedencia y necesidad de la prestación del servicio del banco de alimentos en la localidad. |
| Proposamenaren inguruan eztabaidatu ondoren, Kontu, Ogasun eta Ondare lan batzordeak, Udal Osoko bilkurari erabaki hau hartzeko proposamena egiten dio: | Se debate sobre la propuesta y a continuación la Comisión de trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio propone al Pleno adoptar los siguientes acuerdos: |
|  |  |
| Lehenengoa: Elikagaien bankuaren zerbitzua sortzea eta ematea; zuzeneko kudeaketa bidez eta Gizartekintza Alorreko arduradunak egindako txostenean adierazitako moduan Udalak berak eskainiko duen zerbitzua. | Primero: La creación y prestación del servicio de banco de alimentos, que se prestará mediante gestión directa por el propio Ayuntamiento, y en la forma indicada en el informe de la Responsable del Área de Servicios Sociales, Gizartekintza. |
|  |  |
| BIGARRENA: Zerbitzua Gizartekintza Alorrari atxikitzea.  | Segundo: Adscribir el servicio al Área de Servicios Sociales-Gizartekintza. |
|  |  |
| HIRUGARRENA: Zezen plazako lokaletako bat erabiltzea zerbitzu hori emateko, hain zuzen ere, antzinako erizaindegia.” | Tercero: Destinar uno de los locales de la plaza de toros, “antigua enfermería” para la prestación del servicio.” |
|  |  |
|  |  |
| 2.- 2017ko Aurrekontuari egindako zuzenketak eta alegazioak ebaztea eta 2017ko Aurrekontu Orokorra onartzea.  | 2.- Resolución a las Enmiendas y Alegaciones al Presupuesto 2017 y aprobación del Presupuesto General 2017. |
|  |  |
| “2017ko apirilaren 12an, Udaleko osoko bilkurak 2017ko jardunaldiko Aurrekontu Orokorrari hasierako onespena emateko erabakia hartu zuen; 2017ko apirilaren 21eko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitara eman zen erabakia. Jendaurrean jarrita egon den aldian (2017ko apirilaren 22tik maiatzaren 15era bitartean, honako idazki hauek aurkeztu dira:  | “El Pleno Municipal en sesión de 12 de abril de 2017 acordó aprobar con carácter inicial el Presupuesto General para el ejercicio 2017. Dicho acuerdo se publico en el Boletín Oficial de Gipuzkoa de fecha 21 de abril de 2017. En el plazo de exposición pública (22 de abril a 15 de mayo de 2017) se han presentado los siguientes escritos: |
|  |  |
| - 2017ko maiatzaren 4ko idazki bidez “Podemos Ahal Dugu Eibar"ek 29 zuzenketa partzial aurkeztu zizkion 2017ko Eibarko Aurrekontu Orokorrari.  | - Con fecha 4 de mayo de 2017 “Podemos Ahal Dugu Eibar” un escrito en el que presenta 29 enmiendas parciales al Presupuesto General de Eibar de 2017. |
|  |  |
| - 2017ko maiatzaren 15ean, “La Plazoleta” Txonta auzoko bizilagunen elkarteak alegazio-idazkia sartu zuen 2017ko Eibarko Aurrekontu Orokorraren kontra.  | - Con fecha 15 de mayo de 2017 la Asociación de vecinos de Txonta “La Plazoleta” presenta un escrito de Alegaciones al Presupuesto general de Eibar de 2017. |
|  |  |
| Kontu, Ogasun eta Ondare lan batzordeko kide diren zinegotziek bilera aurretik eskuratu dituzte “Podemos Ahal Dugu Eibar"ek eta "La Plazoleta" Txontako bizilagunen elkarteak aurkeztutako idatziak.  | Los concejales miembros de la Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio han dispuesto con anterioridad de los escritos presentados por “Podemos Ahal Dugu Eibar” y por la Asociación de vecinos de Txonta “La Plazoleta” |
|  |  |
| Era berean, eskura izan dituzte baita Kontu-hartzaile jaunak “Podemos Ahal Dugu Eibar"ek aurkeztutako idatziaren inguruan eta "La Plazoleta" Txontako bizilagunen elkarteak aurkeztutako idatziari buruz egin dituen txostenak; eta gaiaren inguruan eta txosten horietan jasotako irizpideei eta gogoetei buruz eztabaidatu da. | Asimismo han dispuesto de los informes emitidos por el Sr. Interventor sobre el escrito presentado por “Podemos Ahal Dugu Eibar” y sobre el escrito presentado por la Asociación de vecinos de Txonta “La Plazoleta”; se ha debatido el tema y los criterios y consideraciones recogidos en dichos informes. |
|  |  |
| Aurkeztu diren idazki 2ak aintzat ez hartzeko bozketa egin du Kontu, Ogasun eta Ondare lan batzordeak, Udal Osoko bilkurari erabaki hauek hartzeko proposamena egiten dio: | La Comisión de Cuentas, Hacienda y Patrimonio, propone al Pleno Municipal adoptar los siguientes acuerdos: |
|  |  |
| 1.- 2017ko Eibarko Aurrekontu Orokorrari “Podemos Ahal Dugu Eibar"ek aurkeztutako zuzenketa partzialak eta "La Plazoleta" Txontako bizilagunen elkarteak aurkeztutako alegazioak ezetsi, zuzenketa partzial horiek eta alegazio horiek ez direlako sartzen Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Entitateen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauak 17.2 artikuluan aurrekontuari erreklamazioak egiteko jasotzen dituen arrazoien artean.  | 1.- Desestimar las enmiendas parciales al Presupuesto General de Eibar de 2017 presentadas por “Podemos Ahal Dugu Eibar” y desestimar las alegaciones presentadas por la Asociación de Vecinos “La Plazoleta”, por considerar que las mismas no constituyen ninguno de los motivos recogidos por el artículo 17.2 de la Norma Foral 21/2003 Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, para presentar reclamaciones al presupuesto. |
|  |  |
| 2.- Behin betiko onarpena ematea Eibarko Udalaren 2017. jardunaldirako Aurrekontu Orokorrari hasierako onespen hartan jasotakoa oinarri.” | 2.- Aprobar definitivamente el Presupuesto General del Ayuntamiento de Eibar para el ejercicio 2017, en los términos planteados en la aprobación inicial.” |
|  |  |
|  |  |
| 4. ATALA Premiak. | PUNTO 4º Urgencias. |
|  |  |
|  |  |
| 5. ATALA. Eibarko EAJ-PNV Udal Taldearen mozioa, Loiura doan autobus zerbitzua hobetzeko. | PUNTO 5º Moción de Eibarko EAJ-PNV Udal Taldea sobre mejora de servicio de autobús a Loiu. |
|  |  |
| ERDIBIDEKO MOZIOA, EIBARKO PSE-EE ETA EIBARKO EAJ-PNV TALDEEK AIREPORTURA JOATEKO AUTOBUS ZERBITZUAREN INGURUAN EAJ-PNV TALDEAK AURKEZTU DUENARI EGINDAKOA.  | MOCIÓN TRANSACCIONAL ENTRE PSE-EE DE EIBAR Y EIBARKO EAJ-PNV A LA PRESENTADA POR EAJ-PNV SOBRE EL SERVICIO DE AUTOBUSES PARA IR AL AEROPUERTO. |
|  |  |
| “1- Eibarko Udalbatzarrak Gipuzkoako Foru Aldundiari eta haren Mugikortasuna eta Lurralde Antolaketa Departamentuari eskatzen die erakunde biak —Udala eta Aldundia— aritu daitezela elkarlanean Eibar-Loiu garraio publikoko zerbitzuari buruzko datuak aztertzeko; azterketa horretatik atera daitezkeen ondorioak jorratzeko; eta, hala egokituz gero, zerbitzua hobetzeko neurriak hartzeko. | “1- El Pleno del Ayuntamiento de Eibar solicita a la Diputación Foral de Gipuzkoa y a su Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio para trabajar conjuntamente ambas instituciones en el análisis de los datos sobre el servicio existente de transporte público Eibar-Loiu, conclusiones derivadas de ese análisis y, en su caso, medidas a adoptar para la mejora del servicio si así se entendiera. |
|  |  |
| 2- Eibarko Udalbatzarrak Eibarko alkateari eta Gipuzkoako Garraio Agintaritzan Udalak dituen ordezkariei eskatzen die, akordio hau oinarritzat dutela, eman ditzatela aztertutako datu guztiak udal talde guztiak ordezkatzen dituen organo baten baitan.  | 2- El Pleno de Eibar solicita tanto al Alcalde como a los/as representantes que el Ayuntamiento tiene en la Autoridad del Transporte de Gipuzkoa que, tomando este acuerdo de referencia, que todos los datos analizados sean compartidos en un órgano municipal en el que estén representados los grupos municipales. |
|  |  |
| 3- Eibarko Udalak erabaki honen berri emango die Gipuzkoako Garraio Agintaritzari, Gipuzkoako Batzar Nagusiei eta Gipuzkoako Foru Aldundiari.” | 3- El Ayuntamiento de Eibar notificará este acuerdo a la Autoridad del Transporte de Gipuzkoa, a las Juntas Generales de Gipuzkoa y a la Diputación Foral de Gipuzkoa.” |
|  |  |
|  |  |
| Udal Batzarrak hurrengo Mozioa onartu zuen eta Udaleko Idazkariak hauxe ohartarazi zuen: akordioa deuseza dela Udal Osoko bilkura ez delako organo eskuduna eta kontratistari entzuteko izapidea ez delako bete.  | La siguiente Moción fue aprobada por el Pleno Municipal con la advertencia de la Secretaria de nulidad de acuerdo por no ser el Pleno el órgano competente y no haberse cumplimentado el trámite de audiencia al contratista: |
|  |  |
| 7. ATALA. Andirao Elkartearen mozioa Arrate, Santa Kurutz eta Garagoitxiko Plan Bereziaren inguruan. | PUNTO 7º. Moción de la Asociación Andirao en relación al proceso de redacción del Plan Especial de Arrate, Santa Cruz y Garagoitxi. |
|  |  |
| “Udal Erregelamendu Organikoaren 3. artikuluan dioenarekin bat, Eibarko Baserritarren Elkarteak, *Andirao*, eta behean sinatu dutenek MOZIOA AURKEZTEN DUTE, OSOKO BILKURAN EZTABAIDATZEKO. | “La Asociación de Baserritaras de Eibar “Andirao” junto a los abajo firmantes en base a lo estipulado en el artículo 3º del Reglamento Orgánico Municipal, PRESENTA PARA SU DEBATE EN EL PLENO MUNICIPAL. |
| MOZIOA, ARRATE, SANTAKURUTZ ETA GARAGOITIKO PLAN BEREZIAREN INGURUKOA. | MOCIÓN EN RELACIÓN AL PROCESO DE REDACCIÓN DEL PLAN ESPECIAL DE ARRTE, SANTA CRUZ Y GARAGOITXI. |
| AZALPENA: | PARTE EXPOSITIVA O JUSTIFICACIÓN: |
| * Udala, Ingurumen arloaren bidez, Arrate, Santakurutz eta Garagoitiko Plan Berezia idazten ari da.
 | * El Gobierno Municipal a través de su Departamento de Medio-Ambiente se encuentra en fase de redacción del citado Plan Especial de Arrate, Santa Cruz y Garagoitxi.
 |
| * Plan horrek eragina duen lursailetatik % 94 jabetza pribatukoak dira. Lur horien jabeek idazki bat aurkeztu dute Udalean, Eibarko landa-lurren 560  jabeen sinadurek babestuta, proiektuak egun dioenaren aurka daudela esateko.
 | * El ámbito de actuación del citado plan especial produce una afección a terrenos de titularidad privada en un 94% de los mismos. Los propietarios han presentado ante el Ayuntamiento con el apoyo de 560 firmas de personas vinculadas a la propiedad rural de Eibar, manifestado su oposición con la actual redacción.
 |
| * Udalak adierazi du plana moldatzeko prest dagoela, *zuzenean eragina jasango duten parteekin* adostuta.
 | * El Gobierno Municipal ha anunciado su voluntad de consensuar el Plan con las partes “directamente afectadas”.
 |
| * Bestalde, Plan Bereziaren zirriborroak arautzen dituen lurren erabilerak paisaje-unitateko edo ordenamendu-inguruko antolatzen dira, non erabilerak bat datozen Eibarko HAPOn (Hiri Antolamenduko Plan Orokorra) definitzen direnekin. Araudi hori mugatzailea da eta lehen sektorearen iraunkortasunean zuzeneko eragina du; zehazki nekazaritzan, abeltzantzan eta basogintzan du eta izango du eragina, orain zein etorkizunean.
 | * Por otra parte, la regulación de usos que contempla el borrador de Plan Especial se estructura por unidades de paisaje o zonas de ordenación en la que la descripción de los usos se corresponde con la definición del Plan General de Ordenación Urbana (PGOU) de Eibar. Dicha regulación resulta limitante y afecta de modo directo a la sostenibilidad de la actividad vinculada con el primer sector de actividad, más concretamente, la actividad agrícola, ganadera y forestal, tanto en el momento presente como en el futuro próximo.
 |
| * Egun, Eibarren indarrean dagoen HAPO, ekainaren 30eko lurzoruari eta hirigintzari buruzko 2/20016 Legea onartu aurretik egindakoa da, eta bertan ez daude jasota azken urteetan onartu diren lehen sektoreko arauak. Sinatzaileen iritziz, egoera horrek guztiak abagune aproposa sortu du udal planeamendua berrikusteko.
 | * El Plan General de Ordenación Urbana de la ciudad actualmente vigente es anterior a la aprobación la Ley 2/2016, de 30 de junio, de suelo y urbanismo, asimismo, el citado Plan General no recoge la normativa sectorial vinculada con el primer sector aprobada en los últimos años, todo lo cual en opinión de los que suscriben la presente moción se presentan motivos de oportunidad para una revisión en profundidad del Planeamiento Municipal.
 |
| * Hori guztia aintzat hartuta, Udalbatzak hurrengo MOZIOA onartzen du, eta horretarako honako ebazpen hau eman:
 | * En consideración a todo ello, el Pleno Municipal aprueba la presente MOCIÓN con la siguiente
 |
| ERABAKIRAKO PROPOSAMENA | PARTE RESOLUTIVA O PROPUESTA DE ACUERDO: |
| Eibarko Udalbatzak honako erabaki hauek hartu ditu: | El Pleno del Ayuntamiento de Eibar acuerda: |
| 1.- Beharrezko izapideak hasi, Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren hainbat puntu aldatzeko, zehazki landa-inguruneari eragiten dioten guztiak; edo, hala badagokio, plan berri bat idatzi eta onartzeko izapideak hasi. | 1.- Inicial los trámites necesarios para modificar puntualmente el Plan General de Ordenación Urbana de la Ciudad en todos sus aspectos que afecten al mundo rural o, si procede, para la redacción y aprobación, en su caso, de un nuevo. |
| 2.- Arrate, Santakurutz eta Garagoitiko Plan Bereziaren idazketa etetea harik eta plan orokor berria onartu edo egungoa aldatu arte, Plan Bereziaren idazketa hark eragina duen lurren jabeekin adostuta abia dadin.” | 2.- Suspender la redacción del Plan Especial de Arrate, Santa Cruz y Garagoitxi hasta la aprobación del nuevo Plan General o modificación del actual, de tal forma que la redacción del mencionado Plan Especial parta desde unas bases consensuadas con las propiedades afectadas.” |
|  |  |